



## **Convenio sobre la Diversidad Biológica**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/2/Add.1  
15 de agosto de 2014

ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO  
SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA QUE ACTÚA  
COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO  
DE NAGOYA SOBRE ACCESO A LOS RECURSOS  
GENÉTICOS Y PARTICIPACIÓN JUSTA Y EQUITATIVA  
EN LOS BENEFICIOS QUE SE DERIVEN DE SU  
UTILIZACIÓN

Primera reunión

Pyeongchang, República de Corea, 13 a 17 de octubre de 2014

Tema 8 del programa provisional\*

### **PROYECTO DE MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE ACCESO Y PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS**

*Nota del Secretario Ejecutivo*

#### **I. INTRODUCCIÓN**

1. El artículo 14, párrafo 1, del Protocolo de Nagoya establece un Centro de Intercambio de Información sobre Acceso y Participación en los Beneficios como parte del mecanismo de facilitación al que se hace referencia en el artículo 18, párrafo 3, del Convenio sobre la Diversidad Biológica. El Centro de Intercambio de Información sobre Acceso y Participación en los Beneficios (APB) servirá como medio para el intercambio de información relacionada con el acceso y la participación en los beneficios y brindará acceso a información proporcionada por las Partes respecto a la aplicación del Protocolo de Nagoya.
2. El párrafo 4 del artículo 14 dispone que, en su primera reunión, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Nagoya (COP-MOP) examinará las modalidades de funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre APB, incluidos los informes sobre sus actividades, y las mantendrá en examen en lo sucesivo.
3. La tercera reunión del Comité Intergubernamental para el Protocolo de Nagoya (Comité Intergubernamental), en el párrafo 9 de la recomendación 3/4, pidió al Secretario Ejecutivo que continuara afinando las modalidades de funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre Acceso y Participación en los Beneficios, sobre todo en lo que se refiere a la identificación de información obligatoria y no obligatoria conforme a las disposiciones del Protocolo de Nagoya, así como la funcionalidad y la facilidad de uso del Centro de Intercambio de Información sobre APB, a medida que avanzara la puesta en marcha de la fase experimental, teniendo en cuenta las opiniones expresadas en la tercera reunión del Comité Intergubernamental, así como las opiniones y comentarios adicionales que

---

\* UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1.

envíen las Partes y otros interesados directos, para que la COP-MOP las considere y adopte en su primera reunión.

4. Por consiguiente, el Secretario Ejecutivo preparó el proyecto de modalidades de funcionamiento que se anexa al presente documento para la consideración y adopción por la COP-MOP.

*Anexo***PROYECTO DE MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE APB*****A. Función del Centro de Intercambio de Información sobre APB***

1. El Protocolo de Nagoya sobre Acceso y Participación en los Beneficios dispone que el Centro de Intercambio de Información sobre Acceso y Participación en los Beneficios (Centro de Intercambio de Información sobre APB) deberá facilitar, como mínimo, el intercambio de la siguiente información pertinente para la aplicación del Protocolo:

a) Medidas legislativas, administrativas y de políticas en materia de acceso y participación en los beneficios relacionadas con recursos genéticos y conocimientos tradicionales asociados a recursos genéticos (artículo 14, párrafo 2 a));

b) El punto focal nacional y la autoridad o autoridades nacionales competentes (artículo 14, párrafo 2 b));

c) Permisos o su equivalente, emitidos en el momento del acceso como prueba de la decisión de otorgar el consentimiento fundamentado previo y de que se han establecido condiciones mutuamente acordadas (artículo 14, párrafo 2 c)).

2. Información adicional que podría darse a conocer a través del Centro de Intercambio de Información sobre APB:

a) Autoridades competentes pertinentes de las comunidades indígenas y locales y la información que se decida al respecto (artículo 14, párrafo 3 a));

b) Cláusulas contractuales modelo (artículo 14, párrafo 3 b));

c) Métodos e instrumentos desarrollados para vigilar los recursos genéticos (artículo 14, párrafo 3 c));

d) Códigos de conducta y prácticas óptimas (artículo 14, párrafo 3 d));

e) Puntos de verificación establecidos en virtud artículo 17, párrafo 1 a);

f) Información recopilada o recibida por los puntos de verificación designados, incluida información procedente de certificados de cumplimiento reconocidos internacionalmente, con el fin de vigilar la utilización de los recursos genéticos (artículo 17, párrafo 1 a) i) e iii));

g) Iniciativas de creación y desarrollo de capacidad a nivel nacional, regional e internacional (artículo 22, párrafo 6).

3. El Centro de Intercambio de Información sobre APB debería facilitar el intercambio de otros tipos de información de conformidad con las decisiones tomadas por la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.

***B. Características del Centro de Intercambio de Información sobre APB***

4. El desarrollo del Centro de Intercambio de Información sobre APB se guiará por los principios de inclusividad, transparencia y equidad, y se llevará a cabo de una manera conforme a las siguientes características:

a) Empleará un portal basado en Internet centralizado para proporcionar acceso a la información;

b) Proporcionará acceso a la información de manera sencilla, fácil de usar, eficiente, segura, flexible y funcional;

- c) Ofrecerá un mecanismo para presentar información y acceder a la información fuera de línea para las Partes que indiquen a la Secretaría la necesidad de acceder a tal información;
- d) Empleará formatos comunes para la presentación de la información;
- e) Empleará campos obligatorios en los formatos comunes, sin perjuicio de la protección de la información confidencial, para asegurar que se presente la información mínima necesaria para proporcionar seguridad jurídica, claridad y transparencia al Centro de Intercambio de Información sobre APB;
- f) Estará diseñado para funcionar en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas;
- g) Utilizará, según corresponda, un vocabulario controlado en el marco del Protocolo de Nagoya, que pueda traducirse a los idiomas oficiales de las Naciones Unidas, para facilitar el registro y la recuperación de información y para facilitar la capacidad de búsqueda de registros en todos los idiomas;
- h) Incluirá metadatos sobre cada registro (es decir, identificadores descriptivos como nombre, fecha, autor, etc.), a fin de facilitar el registro y la recuperación de información;
- i) Requerirá que los metadatos que describen los datos primarios (por ejemplo, los elementos que describen el contenido de una medida legislativa seleccionados entre los de un vocabulario controlado) sean proporcionados al Centro de Intercambio de Información sobre APB en uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas, reconociendo a la vez que los datos primarios, que constituyen el contenido esencial del Centro de Intercambio de Información sobre APB (por ejemplo, una medida legislativa), podrán ser presentados en su idioma original;
- j) Alentará a las Partes y otros Gobiernos a que también proporcionen traducciones de cortesía a uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas de los datos primarios presentados al Centro de Intercambio de Información sobre APB;
- k) Permitirá que se utilice un mecanismo para enmendar o actualizar la información, preservando la seguridad jurídica, la claridad y la transparencia de conformidad con el Protocolo de Nagoya, particularmente en el caso de un permiso o su equivalente que constituya un certificado de cumplimiento reconocido internacionalmente. En tales casos, el permiso o su equivalente que constituya un certificado de cumplimiento reconocido internacionalmente se habrá de mantener en forma de archivo, y su estado quedará reflejado en el registro;
- l) Empleará identificadores exclusivos generados a través del Centro de Intercambio de Información sobre APB para buscar y recuperar información sobre certificados de cumplimiento reconocidos internacionalmente;
- m) No incluirá datos confidenciales, puesto que toda la información publicada en el Centro de Intercambio de Información sobre APB está públicamente disponible y dado que, por medio del acto de publicación, la autoridad designada para la publicación de información y otros usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre APB confirman que la información publicada no es confidencial;
- n) Estará diseñado para que sea interoperable y pueda intercambiar información con otras bases de datos y otros sistemas;
- o) Posibilitará la participación activa de las comunidades indígenas y locales a efectos del intercambio de información sobre conocimientos tradicionales asociados a recursos genéticos;
- p) Apoyará el intercambio de información para asistir a las Partes en la creación y el desarrollo de capacidad para facilitar la aplicación del Protocolo de Nagoya;
- q) Brindará la posibilidad de que los usuarios proporcionen opiniones y comentarios sobre su desarrollo;

r) Fortalecerá sus funciones y actividades en respuesta a demandas claras e identificadas y en función de la experiencia adquirida y la mayor disponibilidad de recursos.

**C. Administración del Centro de Intercambio de Información sobre APB**

5. La Secretaría administrará el portal central del Centro de Intercambio de Información sobre APB y tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

a) Desarrollar y mantener el portal central y las bases de datos centrales procurando que el Centro de Intercambio de Información sobre APB sea accesible, fácil de usar y entendible y que cuente con capacidad de búsqueda;

b) Identificar, examinar y desarrollar los formatos comunes que sean necesarios para la notificación de información al Centro de Intercambio de Información sobre APB;

c) Proporcionar asistencia técnica a las Partes, otros Gobiernos, comunidades indígenas y locales y otros interesados para que registrar y recuperar información;

d) Cooperar con organizaciones y entidades internacionales, regionales, subregionales y nacionales según proceda;

e) Facilitar el intercambio de información, según proceda, con otros proveedores de datos con miras a apoyar la aplicación del Protocolo de Nagoya;

f) Registrar en el Centro de Intercambio de Información sobre APB las presentaciones de información realizadas fuera de línea en nombre de las Partes a pedido;

g) Proporcionar dispositivos de almacenamiento de datos portátiles que contengan la información disponible a través del Centro de Intercambio de Información sobre APB, cuando se lo soliciten las Partes;

h) Desempeñar otras funciones administrativas conforme lo solicite la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Nagoya.

**D. Función y responsabilidades de las autoridades nacionales con respecto al Centro de Intercambio de Información sobre APB**

6. El punto focal nacional sobre acceso y participación en los beneficios comunicará a la Secretaría la designación de la autoridad designada para publicar en el Centro de Intercambio de Información sobre APB. Las funciones de la autoridad designada para publicar incluirán las siguientes:

a) Autorizar la publicación de todos los registros nacionales registrados en el Centro de Intercambio de Información sobre APB;

b) Participar activamente en la publicación de información en el Centro de Intercambio de Información sobre APB;

c) Asegurar que la información dada a conocer en el Centro de Intercambio de Información sobre APB esté completa, sea no confidencial, sea pertinente y esté actualizada;

d) Oficiar de enlace con la Secretaría respecto al desarrollo y la implementación del Centro de Intercambio de Información sobre APB;

e) Facilitar el trabajo en red y la creación de capacidad de los usuarios autorizados nacionales así como otros usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre APB, incluidas las comunidades indígenas y locales y otros interesados directos.

7. La autoridad designada para publicar puede designar un usuario autorizado nacional, o más, para que preste asistencia con la preparación de borradores de los registros nacionales.

***E. Supervisión y asesoramiento técnico***

8. La Secretaría podrá solicitar asistencia a un comité oficioso de asesoramiento, constituido y coordinado de manera transparente por el Secretario Ejecutivo y que esté dedicado en particular a brindar orientación técnica sobre la resolución de problemas técnicos que surjan en el proceso continuo de desarrollo del Centro de Intercambio de Información sobre APB.

***F. Informes sobre las actividades***

9. La Secretaría informará sobre el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre APB en cada reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Nagoya. Esta información puede incluir:

- a) Cantidad, distribución regional y tipo de registros dados a conocer a través del Centro de Intercambio de Información sobre APB;
- b) La cantidad de permisos o su equivalente que constituyen certificados de cumplimiento reconocidos internacionalmente;
- c) La disponibilidad de información en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas;
- d) Informes sobre la colaboración entre el Centro de Intercambio de Información sobre APB y otras organizaciones pertinentes para el intercambio de datos pertinentes;
- e) Opiniones y comentarios sobre el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre APB que proporcionen los usuarios;
- f) Mediciones y análisis basados en el uso externo del Centro de Intercambio de Información sobre APB, tales como número de visitantes, para ayudar a comprender el desempeño y la eficacia del sitio web;
- g) Información sobre gastos de funcionamiento, incluidos financiación y recursos adicionales requeridos.

***G. Examen periódico***

10. La implementación y el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre APB serán sometidos a exámenes periódicos, los cuales deberán procurar incluir consultas con una amplia variedad de Partes y usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre APB. Los exámenes periódicos posteriores se realizarán de conformidad con el artículo 31 del Protocolo de Nagoya.

---